

## The Conference Process

### Proses Konferensi

This video gives you some information about the conference process at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as the ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).

Video ini memberi Anda informasi tentang proses konferensi di Pengadilan Sipil dan Administrasi ACT, yang dikenal sebagai ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).

A preliminary conference is a private meeting where the parties discuss how to resolve their dispute with the assistance of an ACAT Member or Registrar.

Konferensi pendahuluan merupakan pertemuan pribadi di mana para pihak mendiskusikan cara menyelesaikan perselisihan mereka dengan bantuan Anggota atau Panitera ACAT.

If your case has been scheduled for a conference, you will receive a written notice from the ACAT. It tells you the date and time of the conference, as well as how you should attend (for example, by telephone).

Jika kasus Anda telah dijadwalkan untuk konferensi, Anda akan menerima pemberitahuan tertulis dari ACAT. Ini memberitahu Anda tanggal dan waktu konferensi, serta bagaimana Anda harus hadir (misalnya, melalui telepon).

A Member or Registrar of ACAT will convene the conference which usually takes about one hour.

Anggota atau Panitera ACAT akan mengadakan konferensi yang biasanya memakan waktu sekitar satu jam.

The convenor does not make a decision in the case. Their role is to help you and the other party agree on an outcome.

Penyelenggara tidak membuat keputusan dalam kasus ini. Peran mereka adalah membantu Anda dan pihak lain menyepakati suatu hasil.

The convenor will explain the process, guide discussions and help the parties identify issues that are in dispute.

Penyelenggara akan menjelaskan proses, memandu diskusi, dan membantu para pihak mengidentifikasi masalah yang dipersengketakan.

The aim of a conference is for the parties to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.

Tujuan konferensi adalah agar para pihak mencapai kesepakatan, alih-alih ACAT memutuskan kasus di persidangan.

If you and the other party reach an agreement, it will be recorded. Orders that give effect to the

## Conference process: video script

Translation into Indonesian

agreement are enforceable.
Jika Anda dan pihak lain mencapai kesepakatan, itu akan dicatat. Perintah yang memberikan efek pada perjanjian dapat ditegakkan.
Before the conference you should read the paperwork sent to you by the ACAT and anything sent to you by any other parties.
Sebelum konferensi, Anda harus membaca dokumen yang dikirimkan kepada Anda oleh ACAT dan apa pun yang dikirimkan kepada Anda oleh pihak lain mana pun.
Before the conference, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it, if you need to. You could also write a list of the main issues in the dispute.
Sebelum konferensi, Anda mungkin ingin menulis ringkasan dari apa yang ingin Anda katakan, sehingga Anda dapat merujuk kembali ke sana, jika perlu. Anda juga dapat menulis daftar masalah utama dalam perselisihan.
Before the conference, you should think about what outcome you want and your options for resolving the dispute.
Sebelum konferensi, Anda harus memikirkan hasil apa yang Anda inginkan dan pilihan Anda untuk menyelesaikan perselisihan.
Remember, the conference is a chance for you and the other party to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
Ingat, konferensi adalah kesempatan bagi Anda dan pihak lain untuk mencapai kesepakatan, alih-alih ACAT memutuskan kasus di persidangan.
It is important that you attend the conference. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.
Penting bagi Anda untuk menghadiri konferensi. Jika tidak, perintah melawan Anda dapat dilakukan, atau permohonan Anda dapat ditolak.
You can have a support person or a representative at the conference. Your representative may be a lawyer, an agent, a family member or a friend.
Anda dapat mempunyai pendukung atau perwakilan di konferensi. Perwakilan Anda mungkin seorang pengacara, agen, anggota keluarga atau teman.
If your case does not resolve at a conference, then the case will be scheduled for a hearing. The conference convener will make orders setting out what each party has to do to prepare their case for the hearing.
Jika kasus Anda tidak diselesaikan di konferensi, maka kasus tersebut akan dijadwalkan untuk sidang. Penyelenggara konferensi akan membuat perintah yang menetapkan apa yang harus dilakukan

## Conference process: video script

Translation into Indonesian

masing-masing pihak untuk mempersiapkan kasus mereka untuk sidang.

If you need legal assistance prior to your conference there is a list of providers on our website which may be able to assist you - [www.acat.act.gov.au](http://www.acat.act.gov.au).

Jika Anda memerlukan bantuan hukum sebelum konferensi Anda, ada daftar penyedia di situs web kami yang mungkin dapat membantu Anda - [www.acat.act.gov.au](http://www.acat.act.gov.au)

Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.

Setiap situasi berbeda, dan apa yang terjadi mungkin tidak terjadi persis seperti yang ditunjukkan dalam video.